

English

★Event information (Place: Toyonaka International Center)

★Elementary School Entrance Preparation Session for Foreign Parents and Children

Date & time: Friday, February 28, 12:30-13:30
Place: Toyonaka International Center (Etre Toyonaka 6F, Toyonaka-shi, Tamai-cho 1-1-1-501)
Content: Briefing + consultation session about Japanese elementary school. English, Mandarin, Korean, Filipino, Thai, Spanish, Vietnamese, Indonesian, Nepalese translator available
Target: Foreign Parents with pre-school kids (Children are welcomed to come along) 20 people
Fee: Free
Registration: by Wednesday, January 27, directly or by phone, first come first served

★One Day Divorce Phone Consultation Hotline for Foreigners

Date & time: Saturday, February 15, 10:00-16:00
TEL: 06-6315-0711 (only available on D-Day)
You could consult about divorce via phone. The experts and the translators will be on your service. Do not hesitate to consult us. Free. Confidentiality is maintained.
Organizer: Rikon Alert (Consultation Divorce Problem Study Group)
Co-organizer: Osaka Bar Association

★Information

The time to report your final income tax return has begun. A tax return is a tax calculation procedure based on your total annual income. If you paid more than you should have, the overpaid amount will be returned to you.
Prepare necessary documents such as kakuteishinkoku and keisansho, and go to the tax office to report and pay your taxes from February 17 to March 16 (for Toyonaka City)
You can also do it online without having to go to the tax office. If you have registered your ID and password at the tax office in advance, you can file your claim anytime, anywhere from a PC or smartphone.
If you have any questions, please consult the Toyonaka International Center.

★ATOMS's activities held at Toyonaka International Center

※Free admission

◆Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)

◆Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:20, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Thursdays and Fridays)

にほんご

★イベント (いべんと)
★外国人親子のための小学校入学準備説明会

時: 2月28日 (金) 12時半~13時半
場所: 豊国際交流センター (豊中市玉井町1-1-1-501 エトレ豊中6階)

内容: 日本の小学校生活についての説明・相談会。英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、タイ語、スペイン語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語の通訳があります。

対象: 小学校に入学する前の子供をもつ外国人保護者 (子供も一緒に来れます) 20人

参加費: 無料
申込: 1月27日 (木) までに来館・電話受付。先着順。

★外国人のための一日離婚電話相談ホットライン

時: 2020年2月15日 (土) 10:00~16:00
TEL: 06-6315-0711
TEL: 06-6315-0711 (この日しか使えません)

配偶者との関係や離婚についての電話相談会です。専門家があなたの言語の通訳をつけて対応します。気軽にお電話ください。無料。秘密は守ります。
主催: リコン・アラート (協議離婚問題研究会) 共催: 大阪弁護士会

★情報 (じょうほう)

確定申告が始まります
確定申告とは、所得にかかる税金の額を計算し、税金を支払うための手続きです。人によっては、払いすぎた税金が戻ってくる場合もあります。

確定申告書や計算書などの必要書類をそろえて、2月17日から3月16日までに税務署に申告・納税してください (豊中市の場合)
税務署まで行かなくてもインターネットで申告できます。事前に税務署でIDとパスワードを作っておくだけで、パソコンやスマートフォンからも24時間いつでもどこでも申告することができます。

わからないことがあれば、とよなか国際交流センターに相談してください。

★とよなか国際交流協会 (ATOMS) の活動について
--日本語交流活動 (にほんご こうりゅうかつどう) :

月曜日 (げつようび) 10:00-12:00, 木曜日 (もくようび) 13:30-15:20, 金曜日 (きんようび) 10:30-12:00, 日曜日 (にちようび) 10:00-12:00
(木曜日 (もくようび)、金曜日 (きんようび) は、保育 (ほいく) 活動 (かつどう) があります)

English・Bahasa Indonesia・Español・नेपाली・にほんご
ATOMS News 2020/2
中国語信息・한국어뉴스・ข่าวสารภาษาไทย・tiếng việt

Tel: 06-6843-4343 http://www.a-atoms.info
発行: 公益財団法人とよなか国際交流協会 2020年2月号 毎月最終火曜日発行

한국어

★이벤트정보 (장소: 토요나카국제교류센터 신청문의: ATOMS)

★외국인 부모와 자녀를 위한 초등학교 입학준비 설명회

일시: 2월28일 (금) 12시30분~13시30분
장소: 토요나카국제교류센터 (토요나카시 타마이쵸1-1-1-501 에뜨레 토요나카6층)
내용: 일본의 초등학교의 생활에 관한 설명과 상담회 (영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 타이어, 스페인어, 베트남어, 인도네시아어, 네팔어의 통역이 있습니다)
대상: 자녀의 초등학교 입학준비를 하고 있는 외국인 보호자 (자녀도 같이 참여할 수 있습니다 (20인))
참가비: 무료
신청: 1월27일 (목) 까지 내관·전화접수. 선착순

★외국인을 위한 1일 이혼 전화상담 핫라인

일시: 2020년2월15일 (토) 10:00~16:00
TEL: 06-6315-0711 (당일만 사용가능)
배우자와의 관계나 이혼에 관한 전화상담회 입니다. 전문가와 당신의 모국어의 통역자가 함께 대응합니다. (전문가와 직접 상담도 가능) 부담 없이 전화해 주세요. 상담무료. 비밀엄수합니다.

주최: 리콘·아라-토 (협의이혼문제 연구회) 주최: 오사카 변호사회

★인포메이션

확정신고가 시작됩니다. 확정신고라는 것은 소득에 발생하는 세금 액을 계산해 세금을 지불하기 위한 절차입니다. 경우에 따라 세금조과 징수분을 환급을 받기도 합니다.
확정신고서와 계산서등의 필요한 서류를 준비해서2월17일부터3월16일까지 세무소에 신고·납세하시기바랍니다 (토요나카시의 경우) 세무소에서 직접 신고하거나 인터넷에서의 신고가 가능 합니다.
사전에 세무소에서 ID하고 패스워드를 등록해 두시면 컴퓨터나 스마트폰으로도 24시간 언제 어디에서도 신고가 가능합니다. 문의사항이 있으시면 토요나카국제교류센터로 상담해 주시기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여 ※전부무료

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일11시~16시 (전화·면담가능)
★토요나카국제교류협회 (ATOMS)
문의: 토요나카국제교류협회 (ATOMS) 전화: 06-6843-4343 주소: 시타마이쵸1-1-1-601 토요나카국제교류센터 (한큐토요나카역서쪽출구와연결 「에뜨레토요나카」 6층 (수요휴관))

中国語

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

★市立小学入学准备说明会

时间: 2月28日 (周五) 12点半~13点半
地点: 丰中国际交流中心 (丰中市玉井町1-1-1-601 艾拖蕾6楼)
内容: 讲解日本小学的日常生活的有翻译: 英语、中文、朝鲜语、菲律宾语、泰语、西班牙语、越南语、印度尼西亚语、尼泊尔语。
对象: 入学前的儿童家长 (可带孩子一起来) 20人
费用: 免费
报名: 请在1月27日 (周四) 之前前来报名或打电话报名, 按报名顺序。

★针对外国人的电话咨询热线 (仅限当日)

时间: 2020年2月15日 (周六) 10点~16点
电话: 06-6315-0711 (仅限当日使用)
内容: 关于与配偶的关系及离婚的电话咨询会。专业人员为您咨询, 有翻译。欢迎来电咨询, 保守秘密。
费用: 免费
主办: 协议离婚问题研究会

共同主办: 大阪律师会

★资讯

你听说过确认申告吗, 日本现在开始确定申告了。所谓确定申告, 即纳税申报, 是通过收入所得计算应缴税额并支付税款的程序, 有些人可能会退还多缴的税款。
请准备必要的文件, 如纳税申报表, 对帐单等, 并于2月17日至3月16日向税务局提交纳税申报表。 (丰中市的日期)
不去税务局, 通过网络也可以申报。事先在税务局获取ID和密码后, 就可以通过计算机或智能手机, 随时随地进行申报了。如有什么不明之处, 请向丰中国际交流中心咨询。

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等): 周五11点~16点 (电话·面谈都可)
◆日本語交流活动: 周一10点~12点、周四13点30分~15点20分、周五10点30分~12点、周日10点~12点 (周四·周五有幼儿保育)
★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)
咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS) TEL: 06-6843-4343
地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE 丰中」6楼 ※周三休息)

ATOMS NEWS 編集・発行: 公益財団法人とよなか国際交流協会 〒560-0026 大阪府豊中市玉井町1-1-1-601 エトレ豊中6階
電話: 06-6843-4343 ファックス: 06-6843-4375 メール: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ 開館時間: 9:00-21:30 業務受付時間: 9:00-17:00
休館日: 毎週水曜日、年末年始

ATOMS NEWS: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. TEL: 06-6843-4343 FAX: 06-6843-4375. E-mail: atoms@a.zaq.jp URL: http://www.a-atoms.info/ Opening hours: 9:00-21:30 Business hours: 9:00-17:00 Closed on Wednesday.. New Year's holiday

